

Supplementari Esercizi per
La Quarta Lezione
Imballare ed Etichettare

I. Rispondere alle seguenti domande:

1. Descrivere il confezionamento offerto per i datteri in conserva.
2. Che confezionamento il Sig. Novi ha richiesto?
3. Perché il Sig. Novi vuole dare un'occhiata di controllo all'imballaggio?
4. Come appare l'esterno dell'imballaggio di confezionamento?
5. Perché il Sig. Novi vuole assicurarsi che i cartoni siano doppiamente cinghiati con nastro?
6. Che cosa fa un laboratorio di imballaggio di un'azienda?
7. Che cosa pensa il Sig. Novi che, un imballatore specializzato, debba saper fare nel suo lavoro di confezionamento?
8. Come mai il Sig. Novi richiede tre lingue diverse sull'etichettatura della merce?
9. Quale pigmento sarà utilizzato per la marcatura esterna dell'imballaggio?
10. Che marcatura è richiesta dal compratore?

II. Riempire gli spazi vuoti con le preposizioni:

1. L'imballaggio esterno è (di) cartoni per spedizione via mare, 50 confezioni (per) ogni cartone.
2. Garantiamo che le scatole sono sicure (da) eventuali rotture o lacerazioni.
3. Fortunatamente quell'inconveniente non ha causato alcun danno (alla) merce.
4. I cartoni sono sufficientemente robusti e a prova di trasporto e spedizione (via) mare.
5. I cartoni sono fatti (di) cartone ondulato.
6. Sembra che le merci non siano state imballate (con) la dovuta cura, una parte consistente della merce è stata danneggiata (durante) il trasporto.
7. I danni sono stati causati (da) forti e rudi maltrattamenti, durante le operazioni di trasbordo sulla banchina del molo.
8. Pregasi aprire una L/C il (prima) possibile in ordine ad un'immediata prenotazione degli spazi di trasporto sulla nave cargo.
9. Le camicie da uomo sono confezionate (in) cartoni da dieci dozzine l'uno.
10. Le penne sono state confezionate come 12 pezzi in un scatola, per 200 scatole (in) una cassa di legno.

11. Siamo fiduciosi nel ritenere che troverete questo nostro nuovo prodotto, (di) ottima qualita' e (di) ragionevole prezzo.
12. Quali sono i commenti dei compratori (sulla) nuova confezione?
13. (Per) Vostra referenza, alleghiamo un'analisi del mercato che abbiamo appena ricevuto da Genova.
14. Siamo soddisfatti poiche' la confezione e' (per) lunghi viaggi di trasporto via mare.
15. Per avere delle casse rinforzate con doppia cinghiatura a nastro, si richiede un extra di lavoro e (di) costo.
16. Le nocchie sono impacchettate come di prassi, 60 confezioni (per) un cartone.
17. L'ordinativo arrivera' (a) (Shanghai) il 4 maggio p. v.

III. Riempire gli spazi vuoti con una o piu' parole adatte:

1. Come vorreste che la merce fosse (imballata) (imballare)?
2. Provvediamo scatole con doppia cinghiatura che dovrebbe (essere soddisfacente) (soddisfare) per Voi?
3. Le nocchie sono confezionate (in) scatole (doppiamente) cinghiate (doppia cinghiatura).
4. Il centro di addestramento (organizzera') (organizzare) una visita degli studenti presso il laboratorio di imballaggio della nostra azienda.
5. Ci saranno 20 confezioni in una scatola, ogni scatola del peso di un (chilo) (kg).
6. Offrono speciali servizi nel (rispetto) (rispettare) delle richieste dei consumatori.
7. Abbiamo iniziato la produzione, per poter (assicurare) (assicurare) una puntuale consegna della merce.
8. Quell'azienda offre servizi molto efficienti, di (raccolta) (raccogliere) delle merci dai magazzini di deposito e quindi per la (consegna) (consegnare) agli ordinanti (ai compratori).
9. Che pigmento sara' utilizzato per la marcatura prevista da questo contratto? Pigmento idro-repellente indelebile (sara' utilizzato) (utilizzare).
10. Pesanti maltrattamenti della merce sulla banchina del porto, (richiedono) (richiedere) un robusto imballaggio.
11. Voi (Prendete nota) (prendere nota), che per il trasbordo ad Hongkong, Vi richiediamo una doppia cinghiatura delle scatole.
12. Circa l' (etichettatura) (etichettare) e' possibile scrivere in tre lingue sulle etichette?

IV. Rispondere alle seguenti frasi in Italiano:

1. In quale modo imballerete gli abiti?

2. Presumo che l'abbigliamento sara' imballato tenendo conto della necessita' di una immediata esposizione nelle vetrine dei negozi.
3. Il confezionamento interno e' sufficientemente valido. Ma come sara' l'imballaggio esterno della merce?
4. Utilizziamo confezioni per spedizioni marittime, doppiamente cinghiate come sempre.
5. Noi imballiamo direttamente in azienda, ma in questo caso, invieremo la merce presso un imballatore specializzato, che confeziona tutto manualmente, e provvedera' alla consegna diretta al porto di spedizione.
6. I servizi del laboratorio specializzato nell'imballaggio e' un nuovo Vostro servizio commerciale offerto alla clientela della Vostra Azienda?
7. Qui' abbiamo sviluppato, durante lo scorso anno di attivita', servizi completi di imballaggio e di confezionamento. E confezionatori veramente specializzati offrono diversi servizi molto efficienti.
8. Un buon imballaggio assicura che le merci arrivino in perfette condizioni.
9. Una precisa marcatura e una accurata etichettatura sono egualmente importanti, non lo sono forse?
10. Una precisa marcatura della merce e' obbligatoria, poiche' a Genova c'e' molta febbrile e confusa attivita' sulle banchine del porto.

V. Tradurre oralmente in Cinese:

1. Esattamente, vorrei sapere come sara' confezionato ed imballato questo nostro ordine.

—Forniamo un imballo per spedizioni marittime, sufficientemente robusto, per sopportare senza danneggiamenti, sulle banchine del porto, rudi maltrattamenti fisici.

2. Spero che la frutta sia confezionata nelle nuove scatole di cartone ondulato per alimentari.

—Abbiamo spedito frutta fresca per oltre dieci anni di lavoro. Conosciamo a memoria la grande importanza dei requisiti sanitari da rispettare. Comunque sia utilizziamo sempre e solo scatole di cartone ondulato per alimentari molto robuste.

3. Potete dirmi che cosa indica e a che si riferisce la marcatura di spedizione (o bolla di spedizione)?

—La marcatura di spedizione riporta il numero totale dei colli (casce), il numero seriale (ordinale, d'ordine) di confezionamento e il numero della bolla (polizza) di carico.

4. Di solito utilizziamo due lingue diverse sulle etichette, Inglese e Cinese. Puo' andar bene, abbiamo il Vostro benessere?

—Temo che dovremo richiedere tre lingue per l'etichettatura, Inglese, Cinese ed Italiano. In certe provincie del mio Paese, il popolo parla e capisce solo l'Italiano, solo nelle grandi metropoli l'Inglese e' letto e compreso.

5. Dobbiamo ricevere una chiara garanzia e conferma, che verranno utilizzati solo materiali di imballaggio assolutamente nuovi, non di secondo re-utilizzo, o danneggiati o imperfetti alla fabbricazione, o imballi di seconda mano. Altrimenti dovremo fronteggiare sicure lamentele e reclami legali.

—Formalmente, garantiamo che tali accorgimenti mai verranno da noi impiegati per l'imballo dalla merce di nostra competenza e responsabilita'.

6. Essere le merci confezionate in un imballo per spedizione marittima per me non e' in alcun modo chiaro, potrebbe essere piu' particolareggiato e dettagliatamente descrivere che cosa intende per spedizione via-mare?

—Significa un imbllo adatto per il trasporto oceanico. Credo che i termini si spieghino chiaramente da soli.

7. Quali documenti avete preparato?

—Abbiamo preparato tutta la documentazione, come richiestoci da contratto tra noi stipulato.

8. Che cosa sara' indicato nelle specifiche d'imballo?

—Nella "packing list" sara' indicato: il numero della cassa, descrizione tipologica e merceologica del contenuto, quantita' e peso della merce contenuta.